

USE OF PRECEDENT PHENOMENONS IN THE PROCESS OF SOCIOCULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS

Rodzina M.Y.

*Belarusian State University
Belarus, Minsk*

The article deals with the issues of socio-cultural adaptation of foreign students studying in universities in Belarus. The use of precedent phenomena for the development of sociocultural skills facilitates sociocultural adaptation in a foreign language culture.

Keywords: precedent phenomenon, precedent text, sociocultural skills, sociocultural adaptation.

ЛИНВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО СТИЛЯ РЕЧИ И ИХ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Романенко М.А.

*Белорусский государственный университет
Беларусь, Минск*

Работа посвящена описанию лингвистических особенностей научно-популярного стиля речи, его место в системе русского языка. В статье даются лингвометодические рекомендации по изучению научно- популярных текстов.

Ключевые слова: научный и научно-популярный стиль, лингвометодическая работа.

Русский язык, как и другие развитые языки, характеризуются богатством и разнообразием функциональных стилей и их разновидностей. Стилиевая дифференциация языковых произведений связана с коммуникативно-прагматическими целями речевого общения в той или иной сфере человеческой деятельности. В современной лингвистике принято выделять ряд функциональных стилей, каждый из которых соответствует определенной сфере общения. Научный стиль речи соответствует научной сфере общения, общественно-политический – аналогичной сфере общения, официально-деловой стиль функционирует в общественно-деловой сфере, художественный стиль – в языке художественной литературы.

Каждый из названных стилей характеризуется своим специфическим набором языковых средств, выбор которых обусловлен коммуникативными целями участников речевой деятельности – это может быть просто общение, передача информации, желание оказать воздействие на собеседника. В соответствии с этими коммуникативными намерениями выделяют следующие функции языка: функция общения, функция сообщения информации, функция воздействия.

В.В. Виноградов дает классификацию стилей, исходя из этих функций языка: разговорно-бытовой стиль – функция общения, официально-деловой и научный – функция сообщения, общественно-политический и художественный стиль – функция воздействия [1].

Кроме означенных классификацией стилей в рамках стиля выделяют подстили, жанры. Так в общественно-политическом стиле существует газетный подстиль, функционирующий в письменной форме; подстиль теле- и радиопередач, представленный устной речью и другие подстили.

Для общественно-политического стиля характерными признаками являются краткость изложения, однотемность, объективность информации, повествовательный характер. В то же время произведения публицистического стиля характеризуются явным стремлением воздействовать на собеседника – их язык отличается образностью, полемичностью, экспрессивной окраской.

В официально-деловом стиле выделяют ряд подстилей: например, так называемый, канцелярский стиль (подстиль), включающий в себя язык заявлений, справок, постановлений и т.д.; дипломатический подстиль, представленный в текстах дипломатических документов.

Официально-деловой стиль характеризуется строгостью архитектоники: выбор лексических единиц в этих текстах зависит от назначения документа. Но если тексты сугубо канцелярского стиля стилистически нейтральны, то язык дипломатических документов в зависимости от тематики вопросов, рассматриваемых в дипломатических деловых бумагах может содержать кроме нейтральной общественно-политической лексики, лексику «высокого штиля» и или другую оценочную лексику.

Научный текст объединяет в себе обширный лингвистический материал, т.к. обслуживает многочисленные отрасли научного знания. Существует множество классификаций научного стиля речи. М.Н. Кожина выделяет следующие подстили научной речи: собственно– научный, научно-учебный, научно-популярный [2 с.7 – 12].

О.Д. Митрофанова в своей монографии «Научный стиль речи: проблемы обучения» приводит традиционное деление научной речи: собственно-научный (академический), научно-популярный и научно-информативный, или научно-деловой. [Митрофанова 4 с. 12]. Как видим, ее классификация предвосхищает классификацию З.Н. Понаморева, которая научно-информативный стиль разделяет на научно-информативный и научно-справочный.

Опираясь на многочисленные исследования известных лингвистов Р.А. Будагова, В.В. Виноградова, А.К. Васильевой, М.Н. Кожиной, З.Н. Понаморева [3], приводит следующее деление текстов научного стиля речи:

- 1) тексты собственно – научного стиля речи;
- 2) тексты научно – информационного стиля;
- 3) тексты научно-справочного стиля;
- 4) тексты научно-популярного стиля [Понаморева 2012 с.242]

В методических целях современная лингводидактика выделяет научно-

технический подстиль или естественно-научный, научно-гуманитарный и другие подстили. В русле каждого подстиля также существуют разновидности: в рамках научно-технического стиля описывают язык физики, математики, биологии, молекулярной биологии и т.д. В естественно-научном подстиле соответственно профилю научной дисциплины изучают языки радиотехники, машиностроения, строительного дела и т.п. Подобное членение обусловлено учебно-методической целесообразностью и отражает коммуникативные потребности студентов.

Приведенный экскурс в классификацию стилей демонстрирует отнесенность научно-популярного стиля к разновидности научного.

О.Д. Митрофанова, констатируя самобытность и оригинальность популярных текстов, считает, что, несмотря на столь очевидное своеобразие научно-популярной литературы, нет оснований для выделения ее в особый функциональный стиль, поскольку здесь тоже используются средства научного стиля – термины, устойчивые и фразеологические сочетания, синтаксические конструкции [Митрофанова 4 с.12 – 13].

Исследователь Н.Н. Маевский [5 с. 25] рассматривает научно-популярный стиль как отдельную разновидность русского литературного языка, мотивируя свою точку зрения особой функциональной направленностью произведений научно-популярной литературы. Мы разделяем данную точку зрения, т.к. в научно-популярном тексте прослеживаются явные стилеобразующие черты, позволяющий выделить данный корпус текстов во вполне самостоятельный стиль современного русского языка.

При сравнении научного и научно-популярного текстов наблюдаются существенные различия в назначении, в организации языковых средств при подаче экстралингвистического материала.

Главной коммуникативной задачей текстов научного стиля речи является передача информации, их адресат – специалист данной отрасли науки. Научно-популярный текст адресован широкому кругу читателей. Он знакомит своих адресатов с достижениями науки и техники, приводит интересные сведения, факты при освещении научных вопросов. По сути, научно-популярный текст формирует научное мировоззрение своих читателей. Его задача не только информировать читателя, но и убедить его в правомерности такого освещения научной информации. Названные цели достигаются особой организацией языковых средств. Сравнивая эти два типа текстов, можно отметить следующие различия:

1) научный текст отличается высоким содержанием терминологической лексики, понятной лишь специалисту, а в научно-популярном тексте концентрация терминов невысока, зачастую используются синонимы общелитературного языка;

2) научный текст характеризуется сжатостью, лаконичностью, логической последовательностью изложения. Научно-популярный текст подает информацию в доступной занимательной форме, способной заинтересовать читателя научной информацией сообщения.

3) языковой материал текстов этого стиля включает в себя элементы публицистического, художественного, разговорного стилей.

Научно-популярный текст отличается полемичностью, диалогичностью изложения, образностью языка. Эти и другие особенности научно-популярных текстов позволяют считать правомерным выделение научно-популярной литературы в особый стиль.

Ведущую роль в формировании профессионально-предметной компетенции у иностранных учащихся играет научный текст. На его основе выстраиваются навыки чтения, аудирования, говорения, письма в учебно-профессиональной сфере. Однако не является секретом то, что студенты первого курса, попадая после ФДО в новую учебную среду, сталкиваются с рядом психологических и языковых трудностей. Многократное увеличение информационного потока в учебно- профессиональной сфере при слабой сформированности лексических, грамматических и коммуникативных навыков (обилие новой общелитературной и терминологической лексики, слабое знание грамматики, неумение пользоваться специальной литературой и др.) вызывает чувство коммуникативной неудачи и приводит к снижению мотивации. В таких случаях тексты научного стиля речи, обладающие высокой концентрацией терминологической лексики и требующие определенной профессиональной эрудиции, мы дополняем мини-текстами научно-популярного характера, в которых профессиональная лексика содержится в ограниченном объеме и всегда объясняется или заменяется, там где это возможно, синонимическими вариантами.

Тексты научно-популярного стиля требуют продуманного культурологического и стилистического комментария: объясняются значения слов с национально-культурной семантикой, снимаются лексико-грамматические и структурно-синтаксические трудности.

Многие научно-популярные тексты построены в форме интервью с известными учеными. Вопросно-ответная диалогическая форма текста структурирует текстовый материал, формирует навыки построения текста, синтеза и анализа, выделения значимой информации, общего и конкретного. Как правило тексты снабжены иллюстрированными материалами в виде схем, таблиц, рисунков, при помощи которых осуществляется визуализация текстовых данных. Зачастую научно-популярные тексты содержат риторические вопросы, восклицательные предложения, эмоциональные высказывания разговорного характера. Эти особенности синтаксиса также усиливают экспрессивность сообщения, и воздействуя на эмоции читателя, вызывают к нему интерес. Так же в научно-популярных текстах прослеживается тема-рема-ическая организация языковых средств. Линейность, последовательность передачи информации значительно облегчает восприятие актуальной информации. Как указывает Г.Ю. Гришечкина «Каждое предложение характеризуется той или иной линейно-динамической структурой, воплощающей ее динамическое членение» [6, с.106].

Тема-ремагическая организация текста способствует формированию навыков понимания смысловой структуре текста, определения субъекта и предиката.

Лингвометодическая работа над научно-популярным текстом ставит над научно-популярным текстом ставит своей целью формирование коммуникативных навыков в различных видах речевой деятельности: в чтении, в письме, аудировании, говорении. При изучении текстов мы в основном применяем методику обучения ознакомительному виду чтения. Иногда для прояснения смысловой или языковой информации некоторых ключевых предложений мы прибегаем к их детальному анализу. Диалогическое строение научно-популярного текста способствует выработке навыков чтения текстового материала, выделению предложений, содержащих главную информацию текста, абзаца, выделению ключевых слов в предложении. На языковом уровне, на базе ключевых слов проводится лексико-грамматическая работа: определение частей речи по грамматическим признакам, определение словообразовательных элементов слов, группировка слов по словообразовательным признакам, изучение сочетательных возможностей существительных, глаголов и т.п.

Научно-популярные тексты являются ценным материалом для построения занятий проблемного характера, дискуссий, деловых игр. Т.к. дискуссия по сути представляет собой научный спор, она предполагает наличие различных точек зрения на обсуждаемое явление. Поэтому участие в дискуссии предполагает наличие у ее участников сформированных навыков выражения коммуникативного намерения, умения сформировать проблему, ее основные положения, свое отношение к поставленным вопросам. Этот вид работы вызывает большой интерес у подготовленной аудитории, он активизирует интеллектуальную деятельность учащихся, создает психо-дидактические условия для закрепления коммуникативно-значимых единиц, диалогических и полифонических структур.

Таким образом, использование в учебном процессе текстов научно-популярного стиля речи способствует повышению эффективности обучения русскому языку студентов – иностранцев, т.к.:

- 1) является источником национально-культурной информации;
- 2) расширяет профессиональный кругозор учащихся;
- 3) повышает мотивацию изучения русского языка как иностранного;
- 4) способствует активизации интеллектуальной деятельности студентов;
- 5) тренирует коммуникативные навыки и умения.

Литература

1. Виноградов, В.В. Стилистика. Теория поэтической речи / В.В.Виноградов – М.:1963.
2. Кожина, М.Н. О функциональных семантико-стилистических категориях в аспекте коммуникативной теории языка. / М.Н. Кожина // Разновидности и жанры научной прозы. Лингвистические особенности. – М: Наука, 1989 [с.7-12].
3. Понаморев, З.Н. Научный стиль. Специфика элементов языковых уровней в научной речи [текст] / З.Н. Понаморев // Русский язык и культура речи / Под ред. В.И. Максимова, А.В. Голубевой. – 2-ое изд. – М.: ИД ЮРАЙТ, 2012.

4. Митрофанова, О.Д. Научный стиль речи / О.Д. Митрофанова. – М. – 12 с.
5. Маевский, Н.Н. Особенности научно-популярного стиля: автореф. дис. канд. филол. наук / Н.Н. Маевский. – Ростов– на – Дону, 1979 – с.25.
6. Гришечкина, Г.Ю. Научно-популярная лингвистическая литература: аспекты изучения в русле функциональной стилистики / Г.Ю. Гришечкина. – Орел ОГУ. 2010 – 106 с.

LINGUISTIC FEATURES OF TEXTS OF THE SCIENTIFIC-POPULAR SPEECH STYLE AND THEIR LINGUODIDACTICAL INTERPRETATION

Romanenko M.A.

Belarusian State University

Belarus, Minsk

The work is devoted to the description of the linguistic features of the popular science style of speech, its place in the system of the Russian language. The article provides linguistic and methodological recommendations for the study of popular science texts.

Keywords: scientific and popular science style, linguo-methodical work.

О РОЛИ КУРАТОРА В ПРОЦЕССЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ И ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Романовская М. А.

Белорусский государственный университет

Беларусь, Минск

В статье рассматриваются особенности социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов на начальном этапе обучения в БГУ и роль куратора в сопровождении этого процесса.

Ключевые слова: психологическая адаптация, адаптационный период, роль куратора.

Адаптация студентов к новой социокультурной среде при обучении в зарубежных университетах является актуальной проблемой международного образования. Эту проблему решают и преподаватели факультета доуниверситетского образования иностранных граждан БГУ. Благополучное прохождение адаптационного этапа является залогом успешного усвоения русского языка и достижения хорошего результата в дальнейшей учёбе. Основные сложности адаптационного периода приходятся на время обучения на подготовительном отделении, в первый год пребывания иностранного студента в чужой стране.

Психологическая и социокультурная адаптация – это процесс и результат установления определенных взаимоотношений между личностью и социальной средой. Если среда резко меняется, у человека возникает напряжение, тревога как реакция организма на любое происходящее изменение. Личность испытывает